I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2454/1999

av den 15 november 1999

om ändring av förordning (EG) nr 1628/96 om stöd till Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Federala republiken Jugoslavien och den tidigare jugoslaviska republiken Makedonien, samt om inrättande av Europeiska byrån för återuppbyggnad

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 308 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande [1], och

av följande skäl:

1. Till följd av resolution nummer 1244 av den 10 juni 1999 från Förenta nationernas säkerhetsråd bör ett återuppbyggnadsprogram inledas så snart som möjligt tillsammans med kompletterande åtgärder för att hjälpa flyktingar att åter bosätta sig i Kosovo och för att ge förnyad livskraft åt Kosovos ekonomi.

2. Europeiska rådet bekräftade vid sitt möte den 3–4 juni 1999 Europeiska unionens vilja att inta en ledande roll och att väsentligt bidra till återuppbyggnadsarbetet i regionen, bland annat i Kosovo, samt uppmanade kommissionen att i första hand utarbeta förslag beträffande organisationen av stödet till den planerade återuppbyggnaden och i synnerhet beträffande lämpliga medel och mekanismer för att genomföra ett sådant program, bl.a. inrättandet av en byrå som kan ges i uppgift att genomföra gemenskapens återuppbyggnadsprogram.

3. I stabilitetspakten betonas bl.a. Europeiska unionens roll för att förstärka de demokratiska och ekonomiska institutionerna i regionen.

4. De mål som eftersträvas för denna region avser återuppbyggnad, förnyad livskraft och ekonomisk, social och institutionell utveckling.

5. De stödprogram som är nödvändiga för återuppbyggnaden av Kosovo kan inte genomföras utan att lämpliga medel och mekanismer ställs till förfogande.

6. I rådets förordning (EG) nr 1628/96 [2] anges bl.a. målen, mekanismerna och instrumenten för återuppbyggnaden av de regioner som omfattas av den förordningen, bl.a. Kosovo.

7. Förordning (EG) nr 1628/96 bör ändras så att den anpassas till de särskilda behoven i samband med återuppbyggnaden i Kosovo, som kommer att kräva ett snabbt genomförande av ett flertal småskaliga projekt, stödåtgärder för återvändande flyktingar och insatser från experter på vitt skilda områden. Bestämmelser bör därför införas om inrättandet av och verksamheten vid en europeisk byrå för återuppbyggnad, nedan kallad byrån, som av kommissionen kan ges i uppgift att genomföra återuppbyggnadsprogrammen.

8. Återuppbyggnadsarbetet måste förenas med Kosovobefolkningens återuppbyggnadsarbete.

9. De stater som omfattas av Phare-programmen och staterna i sydöstra Europa bör kunna delta i anbudsinfordringar och kontrakt.

10. Samordningen av återuppbyggnadsbiståndet med Europeiska investeringsbanken, de internationella finansiella institutionerna och Förenta nationernas flyktingkommissariat samt berörda icke-statliga organisationer bör säkerställas.

11. Eftersom de åtgärder som behövs för att genomföra förordning (EG) nr 1628/96 är förvaltningsåtgärder enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [3] bör beslut om dessa åtgärder fattas i enlighet med förvaltningsförfarandet i artikel 4 i nämnda beslut.

12. Den myndighet som upprättats för övergångsadministrationen i Kosovo bör rådfrågas om genomförandet av återuppbyggnadsprogrammen.

[1] Yttrandet avgett den 27 oktober 1999 (ännu ej offentliggjort i EGT).

[2] EGT L 204, 14.8.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 851/98 (EGT L 122, 24.4.1998, s. 1).

[3] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

13. Förvaltningen av återuppbyggnadsprogrammen bör ske enligt effektiva och flexibla regler och förfaranden som möjliggör ett snabbt verkställande.

14. Återuppbyggnadsprogrammen bör förvaltas på plats och byråns operativa centrum bör därför inledningsvis inrättas i Pristina och få stöd av de allmänna enheterna vid byråns säte i Thessaloniki.

15. Byrån kommer till en början att utöva sin verksamhet i Kosovo. Det ankommer på rådet att på förslag av kommissionen besluta om att utvidga byråns verksamhet till andra regioner i Förbundsrepubliken Jugoslavien, när förhållandena medger detta.

16. Byrån bör ha ett mandat som gör det möjligt för den att förvalta program för andra bidragsgivare som bidrar till återuppbyggnaden av regionen, bl.a. inom ramen för samarbetet med de behöriga finansiella institutionerna.

17. För att byråns verksamhet skall bli effektiv krävs en särskild budgetförordning som ger utrymme för snabba insatser, men som samtidigt innebär en garanti för fullt ansvar från dem som förvaltar programmen och för insyn i förvaltningen.

18. Byrån bör anta de interna reglerna för de utredningar som görs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF).

19. Byrån inrättas för att fylla behoven i samband med återuppbyggnaden och när detta mål är uppnått kommer en avveckling av byrån att föreslås.

20. Kommissionen bör lägga fram en rapport om tillämpningen av denna förordning, vid behov tillsammans med förslag för att bl.a. upprätta en enda enhetlig rättslig ram för biståndet till regionen.

21. Giltighetstiden för förordning (EG) nr 1628/96 bör förlängas till och med den 31 december 2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 1628/96 ändras på följande sätt:

1) I artikel 4 skall punkt 1 ersättas med följande text:

"1. Målet för projekten, programmen och samarbetsåtgärderna är att stödja återuppbyggnadsprocessen, att främja flyktingars återvändande, försoning och regionalt ekonomiskt samarbete och att skapa ekonomiska och sociala förutsättningar som utgör grunden för utveckling."

2) I artikel 6 skall följande punkt läggas till:

"3. Kommissionen skall sörja för att återuppbyggnadsstödet samordnas med Europeiska investeringsbanken (EIB), de internationella finansiella institutionerna och Förenta nationernas flyktingkommissariat. Kommissionen skall vid behov basera sig på de internationella finansiella institutionernas kompetens."

3) I artikel 8.1 skall det första stycket ersättas med följande text:

"1. De åtgärder som anges i denna förordning kan täcka utgifterna för import av varor och tjänster samt nödvändiga lokala utgifter för att slutföra projekten och programmen samt samfinansiering (bland annat i form av statliga räntesubventioner) av investeringsprojekt som finansieras genom de lån som EIB eller de berörda internationella finansiella institutionerna har beviljat. Skatter och avgifter samt förvärv av fast egendom skall inte ingå i gemenskapsfinansieringen."

4) Artikel 9 skall ändras på följande sätt:

a) De två första styckena skall ersättas med följande stycke:

"Deltagandet i anbudsinfordringar och kontrakt skall vara öppet på samma villkor för alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna och i de mottagande stater som omfattas av denna förordning samt i de stater som omfattas av Phare-programmet samt i staterna i sydöstra Europa."

b) Det tredje stycket skall ersättas med följande stycke:

"Som juridiska personer i en medlemsstat, en mottagande stat eller en stat som omfattas av Phare-programmet samt staterna i sydöstra Europa anses juridiska personer som bildats i enlighet med lagstiftningen i en medlemsstat, en mottagande stat eller en stat som omfattas av Phare-programmet samt staterna i sydöstra Europa och som har sin centrala förvaltning eller sitt huvudkontor på de områden där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt eller i de mottagande staterna eller i de stater som omfattas av Phare-programmet samt staterna i sydöstra Europa, eller som har sitt säte där, när deras verksamhet har ett fortlöpande faktiskt samband med ekonomin i nämnda områden eller stater."

5) Artikel 10 skall ändras på följande sätt:

a) I punkt 1 skall följande stycke läggas till:

"När det gäller det bistånd som avses i artikel 4 och som genomförs av den byrå som avses i artikel 14 skall, trots vad som sägs i de två första styckena, konkreta årliga program antas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 12.2. I dessa program skall fastställas de huvudsakliga målen samt riktlinjerna och de prioriterade områdena för gemenskapens stöd samt motsvarande projekt och anslag. Programplaneringen skall särskilt syfta till samstämmighet med EIB:s och de övriga internationella finansiella institutionernas programplanering."

b) Följande punkter skall läggas till:

"4. Stödet till den höge representanten för Bosnien och Hercegovina kan inkludera finansiering av projekt som planerats i budgeten för den höge representantens kansli.

5. Bistånd till återuppbyggnaden i Kosovo kan genomföras på grundval av de finansiella överenskommelser eller avtal som ingåtts med de enheter som avses i artikel 3, efter samråd med den övergångsmyndighet som har ansvaret för att administrera Kosovo. Bistånd kan också ges till den övergångsmyndighet som har ansvaret för att administrera Kosovo."

6) I artikel 11 tredje stycket skall följande mening läggas till:

"Bilagan skall inte tillämpas på tilldelning av kontrakt genom anbudsinfordran i samband med verksamheten vid den byrå som avses i artikel 14."

7) I artikel 12 skall punkterna 1–3 ersättas med följande text:

"1. Kommissionen skall biträdas av en förvaltningskommitté, nedan kallad kommittén, som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha kommissionens företrädare som ordförande.

2. När det hänvisas till denna punkt skall förvaltningsförfarandet i artikel 4 i beslut 1999/468/EG (*) tillämpas.

3. Den period som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till en månad.

(*) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23."

8) Artikel 14 blir artikel 27 och dess andra stycke skall ersättas med följande text:

"Den skall tillämpas till och med den 31 december 2004."

9) Följande artiklar skall införas:

"Artikel 14

När det gäller de program om återuppbyggnad och flyktingars återvändande som avses i artikel 10.1 tredje stycket, först i Kosovo och när förhållandena medger det i andra regioner inom Förbundsrepubliken Jugoslavien, får kommissionen delegera ansvaret för genomförandet till en byrå.

I detta syfte skall Europeiska byrån för återuppbyggnad (nedan kallad byrån) inrättas och dess uppgift skall vara att genomföra de program för återuppbyggnad och flyktingars återvändande som avses i första stycket.

Eventuella beslut om utvidgning av byråns verksamhet till att omfatta andra regioner i Förbundsrepubliken Jugoslavien än Kosovo, vilka skall omfatta de närmare villkoren för fastställande av de organ som avses i artikel 3, skall fattas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen. Byrån får inrätta andra operativa centrum mot bakgrund av detta beslut.

Artikel 15

1. För att uppnå det mål som avses i artikel 14 skall byrån, inom ramen för sina befogenheter och i enlighet med kommissionens beslut, utföra följande uppgifter:

a) Inhämta, analysera och till kommissionen vidarebefordra uppgifter om

— skadorna, de behov som hör ihop med återuppbyggnaden och flyktingarnas återvändande samt de åtgärder som vidtagits på detta område av regeringarna, de lokala och regionala myndigheterna samt det internationella samfundet,

— de berörda befolkningsgruppernas akuta behov, med hänsyn till de förflyttningar som ägt rum och dessa gruppers möjlighet att återvända,

— prioriterade sektorer och geografiska zoner där det behövs krishjälp från det internationella samfundet.

b) Utarbeta utkast till program för återuppbyggnad och flyktingars återvändande till Kosovo samt lägga fram programmen för antagande av kommissionen, i enlighet med artikel 12.2 i denna förordning.

c) Sörja för genomförandet av de program avses i artikel 10.1 tredje stycket, i största möjliga utsträckning med lokalbefolkningen, och varje gång som det behövs anlita de aktörer som valts ut genom anbudsinfordran. I detta syfte får kommissionen ge byrån i uppdrag att vidta alla åtgärder som behövs för att genomföra programmen, särskilt följande:

i) Utarbeta riktlinjer.

ii) Förbereda och utvärdera anbudsinfordringar.

iii) Underteckna avtal.

iv) Ingå överenskommelser om finansiering.

v) Tilldela kontrakt i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

vi) Utvärdera projekt.

vii) Övervaka genomförandet av projekt.

viii) Verkställa betalningar.

2. Utan att det skall påverka den verksamhet som eventuellt samfinansieras inom ramen för de befogenheter som byrån har enligt artikel 14 kan byrån säkerställa genomförandet av de program för återuppbyggnad och återvändande av flyktingar som medlemsstaterna och andra bidragsgivare anförtror byrån, särskilt inom ramen för kommissionens samarbete med Världsbanken, de internationella finansiella institutionerna och EIB.

Detta genomförande förutsätter att följande villkor är uppfyllda:

i) Dessa finansieringar skall i sin helhet ombesörjas av andra bidragsgivare.

ii) Dessa finansieringar skall omfatta de driftskostnader som de ger upphov till.

iii) Uppdragens längd skall vara förenlig med tidsfristen för byråns avveckling enligt artikel 25.

Artikel 16

Byrån skall ha status som juridisk person. Den skall i alla medlemsstaterna ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer enligt den nationella lagstiftningen; den skall särskilt kunna förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter. Byrån skall drivas utan vinstsyfte.

Byråns operativa centrum, vars förvaltning skall åtnjuta en betydande grad av autonomi, skall inledningsvis inrättas i Pristina för att kunna inleda återuppbyggnadsarbetet i Kosovo med utnyttjande av byråns allmänna enheter vid byråns säte i Thessaloniki.

Artikel 17

1. Byrån skall ha en styrelse som består av en företrädare för varje medlemsstat och två företrädare för kommissionen.

2. Medlemsstaternas företrädare skall utses av respektive medlemsstat. Företrädarna skall utses på grundval av kvalifikationer och erfarenhet som är relevanta för byråns verksamhet.

En av kommissionens två företrädare skall vara ledamot av kommissionen.

3. Företrädarna skall utses på trettio månader.

4. Kommissionen skall inneha ordförandeskapet i styrelsen. I regel skall en ledamot av kommissionen vara ordförande. Ordföranden får inte rösta.

5. EIB skall utse en observatör utan rösträtt.

6. Styrelsen skall anta sin egen arbetsordning.

7. Företrädarna för medlemsstaterna och för kommissionen skall ha en röst var i styrelsen.

Styrelsen skall fatta beslut med två tredjedelars majoritet.

8. Styrelsen skall enhälligt fastställa språkanvändningen i byrån.

9. Ordföranden skall sammankalla styrelsen varje månad. Ordföranden skall även sammankalla styrelsen på begäran av byråns direktör eller på begäran av åtminstone en enkel majoritet av styrelsens ledamöter.

10. Styrelsen skall, på grundval av ett förslag från byråns direktör, och i samråd med kommissionen, senast den 30 november varje år granska det preliminära utkastet till årligt arbetsprogram för det påföljande året. Arbetsprogrammet skall antas i början av varje verksamhetsår. Programmet får under verksamhetsåret vid behov anpassas enligt samma förfarande, särskilt för att ta hänsyn till de program som antagits av kommissionen.

Åtgärderna i det årliga arbetsprogrammet skall åtföljas av en uppskattning av de nödvändiga utgifterna.

11. Styrelsen skall fastställa de nödvändiga principerna för att genomföra återuppbyggnadsprogrammen. Styrelsen skall, på förslag av direktören, fatta beslut om de viktigaste frågorna som rör byråns verksamhet, i synnerhet

a) utkast till program som skall föreläggas kommissionen,

b) bestämmelser om projektens utvärdering och korrekta genomförande,

c) andra bidragsgivares programförslag som byrån kan genomföra,

d) fastställande av en flerårig avtalsmässig ram med den övergångsmyndighet som har ansvaret för att administrera Kosovo när det gäller genomförandet av det bistånd som beslutas inom ramen för de program som avses i artikel 10,

e) utarbetande, eventuell anpassning och genomförande av projekt,

f) deltagande i styrelsens möten av företrädare med observatörsstatus från de länder och organisationer som anförtror byrån genomförandet av sina program.

12. Styrelsen skall fastställa principerna för tilldelning av kontrakt genom anbudsinfordran med ledning av principerna i bilagan.

13. Styrelsen skall senast den 31 mars varje år förelägga kommissionen ett utkast till årsrapport om byråns verksamhet under det föregående året samt finansieringen av verksamheten.

Kommissionen skall anta årsrapporten och lägga fram den för Europaparlamentet och rådet.

Artikel 17a

Det översättningsarbete som behövs för byråns arbete skall i princip tillhandahållas av Översättningscentrum för Europeiska unionens organ.

Artikel 18

1. Byråns direktör skall utses av styrelsen, på förslag av kommissionen, för en period av trettio månader. Direktören kan entledigas enligt samma förfarande.

Direktören skall ha ansvaret för

a) förberedelse och organisation av arbetet inom styrelsen, i synnerhet utarbetande av utkastet till byråns arbetsprogram,

b) byråns löpande administration,

c) byråns redovisning av inkomster och utgifter och genomförande av byråns budget,

d) utarbetande och offentliggörande av de rapporter som avses i denna förordning,

e) alla personalfrågor,

f) genomförande av det årliga arbetsprogram som avses i artikel 17.10,

g) genomförande av styrelsens beslut och av de riktlinjer som fastställs för byråns verksamhet.

2. Direktören skall vara ansvarig inför styrelsen och delta i dess möten.

3. Direktören skall vara byråns rättslige företrädare.

4. Direktören skall utöva tillsättningsmyndighetens befogenheter.

5. Direktören skall varje kvartal lägga fram en verksamhetsrapport för Europaparlamentet.

Artikel 19

1. Byråns samtliga inkomster och utgifter skall beräknas för varje budgetår, vilket sammanfaller med kalenderåret, samt tas upp i byråns budget som skall innehålla en tjänsteförteckning.

2. Byråns inkomster och utgifter skall balansera varandra.

3. Utan att det skall inverka på andra inkomster skall byråns inkomster omfatta ett anslag i Europeiska unionens allmänna budget, betalningar för utförda tjänster samt medel från andra källor.

4. Budgeten skall också innehålla närmare uppgifter om de medel som de mottagande länderna själva har anslagit för projekt som erhåller finansiellt stöd från byrån.

Artikel 20

1. Direktören skall varje år upprätta ett budgetförslag för byrån, vilket skall omfatta driftskostnaderna samt det operativa program som planeras för det påföljande budgetåret; direktören skall förelägga styrelsen förslaget.

2. På grundval av förslaget skall styrelsen senast den 15 februari varje år anta ett budgetförslag för byrån och förelägga kommissionen detta förslag.

3. Kommissionen skall granska budgetförslaget för byrån och därvid ta hänsyn till de prioriteringar som kommissionen har fastställt och de övergripande finansiella riktlinjerna för biståndet till återuppbyggnaden i Kosovo.

På grundval av detta och inom de föreslagna gränserna för det totala belopp som behövs för biståndet till Kosovo skall kommissionen fastställa det årliga anslaget för byråns budget, vilket skall tas upp i det preliminära budgetförslaget för Europeiska unionens allmänna budget.

4. Styrelsen skall efter yttrande från kommissionen i början av varje budgetår samtidigt fastställa byråns budget och arbetsprogrammet, och då justera budgeten i förhållande till de olika bidrag som beviljats byrån och de medel som härrör från andra källor. Den personal som är anställd vid byrån under budgetåret skall också anges i budgeten, med uppgift om antal, lönegrader och kategorier.

Artikel 21

1. Direktören skall genomföra byråns budget.

2. Kommissionens styrekonom skall ansvara för den finansiella kontrollen.

3. Senast den 31 mars varje år skall direktören förelägga kommissionen, styrelsen och revisionsrätten utförliga räkenskaper för samtliga inkomster och utgifter under det föregående budgetåret.

Revisionsrätten skall granska räkenskaperna i enlighet med artikel 248 i fördraget. Revisionsrätten skall varje år offentliggöra en rapport om byråns verksamhet.

4. Europaparlamentet skall på rekommendation av rådet bevilja direktören ansvarsfrihet för genomförandet av byråns budget.

Artikel 22

Styrelsen skall i samförstånd med kommissionen och efter yttrande från revisionsrätten anta byråns budgetförordning och därvid särskilt ange vilket förfarande som skall följas vid fastställandet och genomförandet av byråns budget, med iakttagande av artikel 142 i budgetförordningen för Europeiska unionens allmänna budget.

Artikel 23

De regler och föreskrifter som gäller för tjänstemän och övriga anställda vid Europeiska gemenskaperna skall gälla för byråns personal. Styrelsen skall i samförstånd med kommissionen fastställa de erforderliga tillämpningsföreskrifterna.

Byråns personal skall bestå av ett strikt begränsat antal tjänstemän som utnämnts eller avdelats av kommissionen eller medlemsstaterna för att utföra ledningsuppgifter. Resten av personalen skall bestå av övriga anställda som byrån skall rekrytera för en tid som strikt skall begränsas till byråns behov.

Artikel 24

Styrelsen skall besluta om byråns anslutning till det interinstitutionella avtalet om interna utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) (**). Styrelsen skall anta de bestämmelser som krävs för OLAF:s interna utredningar.

I finansieringsbesluten och i varje avtal eller genomförandeinstrument som är en följd av dessa skall det uttryckligen anges att revisionsrätten och OLAF vid behov kan företa en kontroll på plats hos mottagarna av byråns medel och hos de mellanhänder som fördelar dem.

Artikel 25

1. Byråns avtalsrättsliga ansvar skall regleras av den lagstiftning som är tillämplig på avtalet i fråga.

2. När det gäller utomobligatoriskt ansvar skall byrån, i enlighet med de allmänna principer som är gemensamma för medlemsstaternas rättsordningar, ersätta sådana skador som byrån eller dess personal förorsakat vid utövandet av sin verksamhet.

Tvister som rör ersättningen av sådana skador skall avgöras av Europeiska gemenskapernas domstol.

3. De anställdas personliga ansvar gentemot byrån skall regleras av de relevanta bestämmelser som är tillämpliga på byråns personal.

Artikel 26

1. Kommissionen skall före den 30 juni 2000 förelägga rådet en rapport om tillämpningen av denna förordning och får vid behov lägga fram förslag, särskilt i syfte att upprätta en enda enhetlig rättslig ram för biståndet till Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Förbundsrepubliken Jugoslavien och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien.

2. Kommissionen skall förelägga rådet ett förslag om att avveckla byrån när den anser att byrån fullföljt sitt uppdrag enligt artikel 14. Under alla omständigheter och senast sex månader innan denna förordning löper ut skall kommissionen förelägga rådet ett förslag till stadga för byrån.

(**) EGT L 136, 31.5.1999, s. 15."

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 15 november 1999.

På rådets vägnar

T. HALONEN

Ordförande